

SIPIEL adelanta las fechas de su próxima edición

SIPIEL ha adelantado las fechas de celebración de su próxima edición, atendiendo la petición en este sentido realizada por su Comité Organizador, FICE, y la mayoría de los expositores. Con este cambio, el certamen transcurrirá del 23 al 25 de marzo, justo una semana antes de lo inicialmente previsto y, a continuación de los certámenes Micam y Mipel, cerrando de este modo el circuito europeo de ferias del sector.

Para hacer posible este ajuste, se ha modificado el calendario de varios certámenes y la distribución de pabellones. SIPIEL, por su parte, ha tenido que variar la localización de la feria que, sólo por esta edición, pasará de estar ubicada en el lado par del recinto, al lado impar. Aun con todos estos cambios, se tratará de mantener la distribución interior de cada pabellón. El pabellón 9 continuará exhibiendo la misma oferta que hasta ahora. La nueva distribución de SIPIEL, localizada en línea en el lado par, facilitará el tránsito de los visitantes profesionales por la feria.

SSPIEL



SIPIEL brings forward the dates of its next edition

SIPIEL has brought forward the dates of its next edition, complying with the requests made by the fair's Organising Committee, as well as by FICE and the majority of exhibitors. With this change, the fair will now take place between 23rd and 25th March, a week before the dates that were initially planned and following the fairs Micam and Mipel, thus effectively concluding the European circuit of fairs for the industry.

In order to make this change possible, the calendar for various other fairs has been modified and the hall layout has been changed. For its part, SIPIEL has had to change the location of the exhibition, but only for the forthcoming edition. In this respect, it will move from the even-numbered side of the fairground to the odd-numbered side. In spite of all these changes, the organisers will attempt to preserve the internal layout of each hall. Hall 9 will continue to present the same exhibition as it has to date. The new hall layout at SIPIEL, which consists of a line of halls located on the odd-numbered side of the fairground, will facilitate the circulation of trade professionals throughout the fair.



Desfiles diarios de Calzado

Daily Footwear fashion shows

Una de las novedades de la pasada edición de SIPIEL ha sido la celebración de dos desfiles diarios de calzado, en una pasarela instalada en el pabellón 9. Con una original puesta en escena, se presentaron las colecciones para la Primavera-Verano 2007 de firmas de Elda (Alicante) y de un grupo de fabricantes de Portugal. Los profesionales y la prensa acreditada nacional y extranjera, acogieron muy favorablemente la celebración de estos países, que volverán a realizarse en la próxima edición de esta feria. Desde estas páginas animamos a todas las empresas expositoras a participar, a través de sus asociaciones.



One of the new features at this edition of SIPIEL was the staging of two daily footwear fashion shows on a catwalk assembled in Hall 9. Based on an original presentational design, the collections for Spring-Summer 2007 produced by companies from Elda (Alicante) and a group of manufacturers from Portugal were exhibited. Both professionals and the accredited Spanish and foreign press gave a warm welcome to these fashion shows, which will be organised again at the next edition of the fair. We urge all the exhibiting companies to take part, through the auspices of their corresponding associations.

Pasado, presente y futuro del calzado de Baleares

The past, present and future of Balearic footwear

Como si de un showroom se tratara, el Instituto de Innovación Empresarial (IDI), presentó en SIPIEL la muestra "ShoeRoom: tendencias del calzado". Esta exposición proponía un paseo por el pasado, presente y futuro de la industria zapatera de Baleares, a través de tres áreas diferenciadas. En "Espacio Evolución", se exhibieron los modelos que años atrás fueron clave para los industriales del sector; en "Espacio Acción", se presentaron propuestas actuales, que están marcando tendencias en materiales y diseños, y en "Espacio Reflexión", zona dedicada a la introspección, se mostraron avances de tendencias para la temporada Otoño-Invierno 2007.

In the form of a showroom, the Business Innovation Institute (IDI), presented its exhibition entitled "ShoeRoom: Footwear Trends" at SIPIEL. This exhibition offered visitors a stroll through the past, present and future of the footwear industry on the Balearic Islands, based on three distinct areas. The "Espacio Evolución" (Evolution Area) exhibited a number of models that have played an important role in boosting the development of companies within this industry in the past; "Espacio Acción" (Action Area) presented a range of current models, which are setting the trend in terms of materials and designs; "Espacio Reflexión" (Reflection Area) was an area devoted to reflection, presenting a preview of the trends that are likely to triumph in the Autumn-Winter 2007 season.



SIPIEL, Semana Internacional del Calzado y la Marroquinería, ha organizado durante su decimoctava edición un programa de compradores internacionales, realizado con la colaboración de la Cámara de Comercio de Madrid. Gracias a este programa, entre el 29 de septiembre y el 1 de octubre, acudieron a la feria 12 representantes de establecimientos de calzado de los estados americanos de Virginia, Florida, Michigan, Texas, Main, así como de Medellín (Colombia), quienes realizaron pedidos importantes y valoraron muy positivamente su primera visita al certamen. En su próxima edición, SIPIEL organizará nuevamente este programa también con compradores americanos y además tiene previsto ampliarlo también a otros países como Polonia y República Checa.

Éxito del programa de compradores americanos en SIPIEL

The american buyers programme is a success at SIPIEL

SIPIEL, the International Footwear and Leather Goods Week, organised an international buyer programme for its eighteenth edition, in collaboration with the Chamber of Trade and Industry of Madrid. Thanks to this programme, which took place between 29th September and 1st October, 12 representatives of footwear establishments from the American States of Virginia, Florida, Michigan, Texas and Maine, as well as from Medellín (Colombia), attended the fair. These buyers placed some major orders and rated their first visit to the fair very highly. At its next edition, SIPIEL will organise this American Buyers Programme again. The fair organisers will also extend the programme to include other countries such as Poland and the Czech Republic.




textilmoda



Textilmoda, balance positivo

Textilmoda, favourable results

La edición de septiembre 2006 de TEXTILMODA ha finalizado con un balance positivo para sus expositores. Así lo han manifestado la mayoría de los participantes en esta convocatoria, que ha transcurrido del 27 al 29 de septiembre en Feria de Madrid. Las empresas afirmaron haber cumplido con sus expectativas de negocio y mostraron su satisfacción por el ambiente comercial en el que se desarrolló. El certamen recibió la visita de 1.613 compradores profesionales y contó con una elevada participación extranjera -57 por ciento del total de expositores-.

The September 2006 edition of TEXTILMODA concluded with some favourable results for exhibitors. This much was expressed by the majority of participants at the recently concluded edition, which took place between 27th and 29th September at Feria de Madrid. The participating companies declared that they had fulfilled their business expectations and were satisfied by the trade climate in which the event took place. The fair was visited by some 1,613 buyers and featured a strong level of foreign participation, accounting for 57 per cent of the total number of exhibitors.

La edición de febrero, después de París y Milán

The february edition will follow Paris and Milan

La próxima edición de TEXTILMODA se celebrará del 28 de febrero al 2 de marzo en Feria de Madrid. El certamen cambia así sus fechas de celebración previamente anunciadas, para evitar coincidir con la feria de Milán. Además, la realización de TEXTILMODA al final del circuito internacional facilitará a las empresas participantes poder presentar sus colecciones completas, en el momento en el que los compradores ya conozcan las grandes tendencias del mercado. El certamen se localizará, en esta edición, en una nave anexa al pabellón 1, en el mismo lugar donde PASARELA CIBELES celebró su convocatoria de febrero pasado.

The next edition of TEXTILMODA will take place between 28th February and 2nd March at Feria de Madrid. The fair will thus change its previously announced dates in order to coincide with the fair in Milan. Furthermore, the staging of TEXTILMODA at the end of the international circuit will make it easier for the participating companies to present their complete collections, once buyers are already aware of general market trends. At this edition, the fair will be presented in an extension area attached to Hall 1, the same venue where PASARELA CIBELES staged its edition last February.



Nueva feria de productos de moda fabricados en Asia

A new fair for fashion
products manufactured
in Asia

IFEMA trabaja en la puesta en marcha de un nuevo certamen vinculado a la moda, que celebraría su primera edición del 24 al 26 de mayo en Feria de Madrid. PLURAL FASHION, Feria de Producto de Moda Asiático, es el nombre de esta muestra que dos veces al año acercaría a todos los profesionales minoristas una completa oferta de productos fabricados en países de Oriente, en la que tendrían cabida desde Tejidos y Confección a Calzado, Marroquinería y Bisutería. Para su primera edición, se estima que PLURAL FASHION podría tener una ocupación de 5.000 metros cuadrados netos y la participación de cerca de 250 expositores, fabricantes e importadores de países asiáticos, que se localizarían sectorizados por tipo de producto. Se prevé una favorable acogida a este nuevo certamen, que podría recibir en torno a 6.000 visitantes en su primera edición.

IFEMA is working to create a new fair linked to the world of fashion, which will stage its first edition between 24th and 26th May at Feria de Madrid. PLURAL FASHION, the Asian Fashion Product Exhibition, is the name of this new fair, which, twice a year, will present a comprehensive showcase of products manufactured in the Far East to the retail trade, ranging from Textiles and Clothing Products to Footwear, Leather Goods and Fashion Jewellery. At its first edition, PLURAL FASHION expects to occupy a net exhibition area measuring some 5,000 square metres and to feature the participation of nearly 250 exhibitors, manufacturers and importers from Asian countries, located according to the type of product. A warm welcome is predicted for this new fair that could receive around 6,000 visitors at its first edition.

Avanza la ampliación de los recintos

The fairground expansion project continues

Avanzan a buen ritmo las obras de ampliación de Feria de Madrid, iniciadas en 2005, que supondrán la entrada en servicio de los pabellones 12 y 14 durante el ejercicio 2007. Los nuevos pabellones incrementarán la superficie bruta de exposición del recinto en torno a 50.000 metros cuadrados, hasta situar su capacidad total en 200.000 metros cuadrados. El pabellón 12 será totalmente diáfano y el 14 contará con dos plantas de 14.400 metros cuadrados de superficie cada una y una altura libre de 11 metros en la planta baja y 9 metros en la primera. Asimismo, la ampliación de los recintos contempla nuevas zonas de estacionamiento de vehículos, salas de reuniones y restauración. Concretamente, el área de aparcamiento entrará en funcionamiento en los próximos meses y estará situada en el sudeste del recinto. Contará con una superficie de 58.000 metros cuadrados, distribuidos en dos plantas, que albergarán 2.430 plazas.



The expansion works at Feria de Madrid, which began in 2005, are well underway. This means that Halls 12 and 14 will be opened some time in the year 2007. The new halls will increase the gross exhibition area available at the fairground by around 50,000 square metres, achieving a total capacity of 200,000 square metres. Hall 12 will be entirely diaphanous, whilst Hall 14 will feature two floors, each measuring 14,400 square metres. The ground floor will have a free height of 11 metres and the upper floor a height of 9 metres. Furthermore, the expansion project encompasses a series of new parking areas, meeting rooms and catering facilities. Specifically, the parking area will enter into operation over the next few months, located to the south-east of the fairground. It will measure some 58,000 square metres, distributed on two floors, and offer a capacity for 2,430 cars.

Servicio para presupuestar la participación en ferias

Service for budgeting participation at fairs

Próximamente va a entrar en servicio una nueva herramienta con la que expositores y posibles expositores podrán presupuestar su participación en ferias organizadas por IFEMA. En sólo cuatro pasos, el profesional conocerá el importe de su presencia en la feria, en el que estará incluida la superficie, los elementos de obligada contratación, así como los servicios optativos que IFEMA le ofrece. Las empresas no expositoras podrán acceder a esta herramienta a través de la web de la feria correspondiente, y los ya participantes, a través de la denominada Zona de Expositor.

A new tool will shortly be made available to exhibitors and potential exhibitors, enabling them to budget their participation at fairs organised by IFEMA. In just four simple steps, professionals will be able to determine the cost of their attendance at the fair, including the exhibition area, services that must be contracted compulsorily and any other optional services offered by IFEMA. Non-exhibiting companies will be able to gain access to this tool through the corresponding fair web-page, whilst participants will find it in what is known as the Exhibitor Area.

Un pabellón más para febrero'07

An additional hall for February 2007

SIMM tendrá un pabellón más en su cincuenta y siete edición, que transcurrirá del 16 al 18 de febrero próximos. Así, además de los pabellones, 2, 4, 6, 8 y 10 de Feria de Madrid, el certamen ocupará el pabellón 3, donde se localizará Iberpiel-Peletería. La Pasarela LatinoAmericaFashion celebrará sus desfiles en el pabellón 1.

SIMM will incorporate an additional hall at its fifty-seventh edition, which will take place between 16th and 18th February next. Thus, in addition to Halls 2, 4, 6, 8 and 10 at Feria de Madrid, the fair will occupy Hall 3, which is where Iberpiel-Peletería will be located. The LatinoAmericaFashion Show will present its fashion parades in Hall 1.

SIMM

SALON INTERNACIONAL
DE MODA DE MADRID



LatinoAmericaFashion prepara su cuarta edición

The LatinoAmericaFashion show prepares its fourth edition

La Pasarela LatinoAmericaFashion, convertida ya en una sólida apuesta para la promoción del diseño latino en Europa y el resto del mundo, trabaja intensamente en la selección de diseñadores que participarán en su próxima edición, como es habitual, en el marco de SIMM. Con un programa similar a la convocatoria anterior, el certamen mantiene su propósito de acoger el mejor diseño latino de vanguardia, con diseñadores de perfil elevado y con una interesante trayectoria en sus países de origen. Las colecciones presentadas en el mes de septiembre en la Pasarela LatinoAmericaFashion tuvieron una favorable acogida entre los críticos de prensa especializada española. Del mismo modo, la celebración de esta pasarela en el marco de SIMM tuvo un importante impacto mediático en los medios de comunicación de diversos países latinoamericanos, en los que se ha difundido el nombre de SIMM, a partir de la organización de esta iniciativa. Esperamos que esta acción repercuta en la feria, con un incremento del número de compradores de este área.

The LatinoAmericaFashion Show, which has now become an established event for promoting Latin American design in Europe and the rest of the world, is working intensely on selecting the designers who will take part in its next edition, which will be staged, as is customary, within the framework of SIMM. With a similar programme to that of the previous edition, the event will maintain its objective of presenting the best cutting-edge Latin American design, based on the participation of designers of high profile who have pursued interesting careers in their countries of origin. The collections presented last September at the LatinoAmericaFashion Show were warmly received by the fashion critics of the Spanish specialised press. Furthermore, the staging of this fashion show within the framework of SIMM received considerable media coverage and attention in various Latin American countries, with SIMM itself being promoted alongside this new initiative. We hope that this event will lead to an increasing number of Latin American buyers attending the fair itself.



Novedades Septiembre'07

El certamen se traslada a los pabellones impares

New features at Sept.2007: the fair will move to the odd-numbered halls

La nueva sectorización de SIMM, que culminará en septiembre 2007 con la presentación de un nuevo modelo ferial, traerá consigo una serie de cambios que se irán dando a conocer en los próximos meses. Ya se puede avanzar que el certamen se traslada definitivamente a los pabellones impares, del 1 al 9, y habrá una nueva sectorización de la feria, atendiendo a nuevos ambientes. De todo ello, los expositores recibirán próximamente información detallada. Asimismo, se sacará a concurso un nuevo stand modular único para todos los sectores de 3 metros de altura. El nuevo modelo de stand, construido en madera, mejorará la imagen de la feria, así como la presentación de las colecciones expuestas.

The new layout at SIMM, based on a process that will culminate in September 2007 with the presentation of a new fair model, will introduce a series of changes that are to be announced over the next few months. The fair organisers announce that the fair will move definitely to the odd-numbered halls, Halls 1 to 9, and that there will be a new exhibition layout, designed in accordance with a series of new ambiences. Exhibitors will receive detailed information regarding all these developments very shortly. Furthermore, a new modular stand will be offered to all sectors, measuring some 3 metres in height. The new stand model, which is made of wood, will enhance the image of the fair, along with the presentation of the collections that are on show.



A partir de 2008, SIMM adelantará su edición de verano a julio

As of 2008, simm will bring forward its summer edition to July

El Comité Organizador de SIMM ha aprobado por mayoría absoluta el cambio de sus ediciones de verano al mes de julio. Este adelanto de fechas se hará efectivo a partir del año 2008, recogiendo así también las sugerencias realizadas en este sentido por un gran número de sus expositores. De esta forma, la sesenta edición de este certamen, que habitualmente venía celebrándose entre los últimos días de agosto y los primeros de septiembre, se adelantará al tercer fin de semana de julio, en sintonía con la actual evolución del mercado.

The SIMM Organising Committee has approved the shifting of its summer edition to the month of July by an absolute majority. This change of dates will become effective as of the year 2008, satisfying, in this respect, the suggestions that have been made by a large number of exhibitors. Thus, the sixtieth edition of the fair, which habitually stages its summer event over the last few days of August and the first few days of September, will bring the fair forward to the third week in July, bringing the calendar into line with current developments within the market.

Cerca de 14.000 personas acudieron a su 44 edición

Some 14,000 people attended its 44th edition

PASARELA CIBELES, la gran plataforma de promoción y difusión del diseño español en el mundo, reunió a un total de 13.932 personas durante su cuarenta y cuatro edición, celebrada del 18 al 22 de septiembre en el Parque del Buen Retiro de Madrid. En esta ocasión fueron treinta y uno los diseñadores participantes, que mostraron sus colecciones para la Primavera Verano 2007.

Novedades de diversa índole acompañaron la celebración de esta edición de PASARELA CIBELES. Entre ellas, su cambio de escenario al Parque del Buen Retiro, a partir del deseo manifestado por los diseñadores participantes de presentar sus colecciones en lugares representativos de la ciudad, como se viene haciendo en otras pasarelas internacionales. Los medios de comunicación acreditados y los invitados dispensaron una favorable acogida a este

PASARELA CIBELES

cambio. Otra de las novedades de esta edición fue la decisión de poner freno a la exhibición de modelos extremadamente delgadas, exigiendo a todas las participantes un índice de masa corporal de 18. De esta forma, el certamen se convirtió en el primero del mundo en establecer estos límites, generando un amplio debate no sólo en el ámbito de la moda y las pasarelas, sino también en la opinión pública internacional.

PASARELA CIBELES, the grand showcase for promoting Spanish design throughout the world, brought together a total of 13,932 people at its forty-fourth edition, which took place between 18th and 22nd September at the Park of El Buen Retiro in Madrid. On this occasion, some thirty-one designers took part in the event, presenting their collections for Spring-Summer 2007.

Various new features accompanied this new edition of PASARELA CIBELES. Among these, we might highlight the event's change of scene, based on the participants' desire to present the show



at emblematic locations throughout the city, a practice that has become popular among other international fashion shows. The accredited media and guests at the event both applauded this initiative. Furthermore, at this edition, the organisers decided to halt the participation of extremely thin models, demanding that all participants present a body mass index (BMI) figure of 18. In this respect, the show became the first in the world to establish a limit of this kind, generating a wide-ranging debate not only within the world of fashion and fashion shows, but also among the international public.

Éxito de la segunda edición de "El Ego de Pasarela Cibeles"

Success of the second edition of "the Ego of Pasarela Cibeles"

Como ya ocurriera en febrero de este año, a PASARELA CIBELES le tomó el relevo la segunda edición de EL EGO DE PASARELA CIBELES, la plataforma para la promoción de las jóvenes promesas del diseño de moda en nuestro país, organizada por IFEMA.

La segunda convocatoria de EL EGO DE PASARELA CIBELES transcurrió el sábado 23 y el domingo 24 en la Sala de Exposiciones de la Comunidad de Madrid (Alcalá, 31), recibiendo una favorable acogida de la prensa y el público

EL EGO
de Pasarela Cibeles



asistente. En la primera jornada se presentaron las colecciones de 10 jóvenes diseñadores en cinco desfiles, y ya el domingo se realizó una exposición-showroom, abierta al público, con venta directa, en la que participaron alrededor de 60 creadores.

Este mismo día, paralelamente al showroom se celebraron también en Alcalá, 31, 6 conciertos de música en directo de grupos en su mayor parte de Madrid.

As occurred at the February edition of PASARELA CIBELES this year, this event was followed by the second edition of THE EGO OF PASARELA CIBELES, a forum for promoting promising young fashion talents in Spain, organised by IFEMA.

The second edition of THE EGO OF PASARELA CIBELES took place on Saturday 23rd and Sunday 24th September at the Exhibition Hall belonging to the Madrid Regional Government (Alcalá, 31), this event was warmly received by both the press and the visiting public. On the first day, the collections of 10 young designers were presented in five fashion shows, and Saturday offered an exhibition-showroom that was open to the general public and featured the participation of around 60 designers. The visiting public were able to purchase items directly at this event. That same day, and coinciding with the showroom, 6 live concerts by Madrid bands took place in Alcalá, 31.

Favorable acogida del II Moda Tours

Favourable reception for the second "Moda Tours"

Los comerciantes de la zona Narvéez-Conde de Peñalver y la Plaza de Felipe II de Madrid han valorado muy positivamente la celebración de la II edición de MODA TOURS. Una iniciativa organizada por IFEMA, con la colaboración de la Asociación Empresarial de Comercio Textil y Complementos (Acotex) y el Ayuntamiento de Madrid, que ha transcurrido del 15 de septiembre al 30 de octubre. Entre sus objetivos, está estimular el consumo, promocionar distintas áreas comerciales de la ciudad e impulsar la imagen de Madrid como ciudad atractiva para captar el turismo de compras.

Con este fin, se pusieron en marcha diferentes acciones. Por una parte, los clientes de los cincuenta y cuatro establecimientos adheridos a esta campaña pudieron participar

en un sorteo de 100 entradas para asistir a los desfiles de la edición de febrero 2007 de PASARELA CIBELES. Asimismo, se editó un plano de la zona, con una tirada de 50.000 ejemplares, en el que se localizaron los más de cincuenta comercios de moda y complementos de las calles Narvéez y Conde de Peñalver participantes en esta iniciativa. Toda esta campaña se hizo visible con un punto de información situado en la Plaza de Felipe II, en el que jóvenes uniformados repartían información sobre esta acción y el plano de MODA TOURS.

Esta iniciativa anual tuvo su primera edición en septiembre de 2005, en el eje comercial de la calle Fuencarral y adyacentes.

The traders of the shopping area near Narvéez-Conde de Peñalver and the Square of Felipe II in Madrid rated the staging of the second edition of MODA TOURS very highly. This initiative, organised by IFEMA, in collaboration with the Business Association for the Textile and Accessories Trade (Acotex) and Madrid City Council, took place between 15th September and 30th October. The aim of this project is to boost demand, promote different shopping areas throughout the city and enhance the image of Madrid as an attractive option for shopping-based tourism.



In this respect, a number of different measures were carried out. First, the customers of the fifty-four shops taking part in the campaign were able to participate in a draw for 100 tickets to attend the fashion parades at the February 2007 edition of PASARELA CIBELES. Second, a plan of the area was published and 50,000 copies distributed, locating the more than fifty fashion and accessory shops situated along the streets of Narvéez and Conde de Peñalver that were taking part in the initiative. The campaign was promoted from an information point located in the Square of Felipe II, where uniformed young people handed out information regarding the campaign along with a MODA TOURS street plan.

The first edition of this annual initiative took place in September 2005 in the shopping area located along calle Fuencarral and adjacent streets.

www.simm.ifema.es

www.semanapiel.ifema.es

www.textilmoda.ifema.es

www.cibeles.ifema.es

LINEA IFEMA

INFOIFEMA 902 22 15 15

INTERNACIONAL (34) 91 722 30 00

FAX (34) 91 722 57 82/64

IFEMA
Feria de Madrid
28042 Madrid

semanapiel@ifema.es



IFEMA
Feria de
Madrid